

*Худякова А. Г., студентка 4 курс, факультет «Лингводидактика и зарубежная филология», Севастопольский государственный университет
Россия, г. Севастополь*

*Кузёма Т. Б., кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры
«Лингводидактика и зарубежная филология», Севастопольский
государственный университет, Россия, г. Севастополь*

ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЭПИТЕТА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ НИКА ХОРНБИ "HOW TO BE GOOD")

Аннотация: В настоящей статье рассматривается сущность понятия «эпитет». Дается определение эпитета как функциональной единицы художественного текста. Рассматривается место эпитета в тексте художественного произведения. Дан краткий анализ эпитетов в тексте романа Ника Хорнби "How to be good". Описана классификация и рассмотрены функции эпитетов на примере романа Ника Хорнби "How to be good".

Ключевые слова: эпитет, функции эпитета, типы эпитетов.

Annotation: This article defines epithet as a functional unit of a literary text. The place of the epithet in the text of a work of art is considered. A brief analysis of epithets in the text of Nick Hornby's novel "How to be good" is given. The classification is described and epithet functions are considered on the example of Nick Hornby's novel "How to be good".

Key words: epithet, epithet functions, epithet types.

Современные лингвисты уделяют значительное внимание проблеме определения языковых средств, осуществляющих замысел писателя и реализующих их коммуникативные цели. В данном случае существенный прагматический потенциал, имеют художественно-изобразительные средства языка, в частности, эпитеты, которые являются частотно употребляемыми в художественных произведениях, что обусловлено их многофункциональностью.

Несмотря на большое количество научных трудов как отечественных (Н. Д. Арутюнова, К. В. Голубина, В. П. Григорьев, Т. М. Гусева, В. М. Жирмунский, Н. С. Маниева, А. В. Павшук, В. Н. Телия, Т. М. Фадеева, В. К. Харченко), так и зарубежных (Д. Алонсо, Х. М. Вальверде) исследователей, посвящённых изучению различных аспектов теории художественного текста, необходимость исследования его структурных элементов, как и прежде, является актуальной, что обуславливается как уникальностью отдельного произведения, так и формированием особых индивидуально-авторских, средств экспрессии, самым распространённым из которых является эпитет. Именно особенности его употребления позволяют авторам использовать привычные для читателя стандартные фразы, при этом создавая новые смысловые и структурные эмоционально-оценочные единицы. Особенности функционирования эпитета в художественном тексте (на материале произведения Ника Хорнби "How to be good") не становились предметом отдельного исследования, что и обусловило актуальность статьи и выбор данной темы.

Т. М. Фадеева пишет, что «показывающий жанровоориентированность до начала XIX в., эпитет систематически расширяет узкие рамки литературных направлений и приобретает характер константы идиолекта и идиостиля языковой личности XIX века и отображает национальное сознание носителя языка» [3]. Однако, на данный момент, исследователи не могут прийти к единому выводу, к какой категории необходимо причислить эпитет. Ряд ученых считают его тропом (Колесов В. В.), другие относят эпитет к лексико-

синтаксическим средствам выразительности. Данное мнение они обуславливают присутствием в эпитете особых экспрессивных коннотаций и функцией определения или обстоятельства, которую он выполняет в предложении (Арнольд И. В.). Ввиду этого, верным можно считать утверждение А. В. Павшук, что сложная природа эпитета «требуется рассмотрения его языковой природы с учётом морфологического, синтаксического, лексико-семантического и фонетического уровней языка» [1].

Представляется важным обозначить основную функцию эпитета, а именно, определение признака изображаемого явления. Наряду с этим, устанавливаются вторичные функции, а именно: выражение эмоциональной окраски, субъективности и различных коннотаций как для манипулирования сознанием читателя, так и для выражения отношения к изображаемому явлению или предмету. Очевидна и зависимость эпитетов от того, какой персонаж их употребляет, что обуславливает характерологическую функцию, которая способствует формированию образа данного персонажа. Из этого следует, что те или иные признаковые слова, которые являются коммуникативным центром высказывания, могут быть отнесены к эпитетам и подвергнуты соответствующему структурно-семантическому анализу.

В рамках рассматриваемой темы научный интерес вызывает роман английского писателя Ника Хорнби «Как стать добрым» ("How to Be Good")[4]. Данный выбор обусловлен спецификой употребления писателем эпитетов разного рода и малоизученностью идиостиля данного автора в целом.

Отметим, что наиболее приемлемым представляется анализ эпитетов на структурные типы (по И. Р. Гальперину) [2]: простой эпитет, сложный эпитет, двухступенчатый эпитет, фразовый эпитет, инвертированный эпитет. Представляется важным детально рассмотреть каждый из них.

- простой эпитет – односложная единица, выполняющая роль эмоционального, концептуального или эстетического обозначения предмета в тексте романа. Зачастую, это прилагательные: «*magic hands*» – «волшебные руки», «*shitty novel*» – «никуда не годящийся роман», «*wayward creature*» -

«своенравное существо»; наречия: «...*laughs falsely*...» – «...лживо насмехается...» и существительные: «*bowls of sanctimony Monkey*» – «сосуд лицемерия»;

- сложный эпитет является синтаксически целой, но структурно состоящей из двух или более слов единиц. В романе данный тип представляется сложными прилагательными: «*marriage-ending conversations*» – «разговоры о разводе» и эпитетами, которые состоят из словосочетаний, например: «*loads of unbidden bits*» – «множество нескрытых частиц», но исключая конструкцию двухступенчатых эпитетов «прилагательное + наречие»;

- двухступенчатый эпитет – данный тип представляется в романе проходящими через двухэтапный процесс обретения явлением коннотацией эпитетами, а именно, через характеристику объекта и её усиление. Они изображаются прилагательным и наречием, которое усиливает эффект прилагательного и несёт в себе выразительно-эмоциональную коннотацию: «*turned from a relatively harmonious and genuinely banal chat*» – «превратился из относительно гармоничного разговора в по-настоящему банальную болтовню»;

- фразовый эпитет – эпитет, образованный при помощи голофрастических конструкций, в большинстве случаев являющийся индивидуально-авторским («*three-in-the-morning brood*» – «размышления в три утра», «*end-of-the-world-as-we-know-it moment*» – «катастрофический момент»);

- инвертированный эпитет – достаточно распространённое явление в английском языке, построенное на противоречивом соотношении определения и определяемого: последнее осуществляет функцию первого, то есть эпитет становится определяемым. Несмотря на свою распространённость в зарубежной художественной литературе, инвертированные эпитеты в данном романе представлены единичным случаем: «*wreck that is our marriage*» – «катастрофа, которой стал наш брак».

Таким образом, так как эпитет определяется как один из базовых способов создания эстетической реальности и восприятия явлений писателем,

можно выделить следующие его функции: обозначение признака описываемого явления или предмета, отображение эмоциональной окраски, субъективности и сопутствующих значений языковых единиц. Анализ текста оригинала показал следующие результаты: в ходе изучения текста произведения было выявлено, что из 100% встречающихся эпитетов, 85% относятся к типу простых, наиболее употребляемыми из которых являются эпитеты, показанные прилагательными, далее следуют эпитеты-существительные и эпитеты-наречия. В свою очередь, сложные эпитеты составляют 10% от общего числа, двухступенчатые – 4%, фразовые – 1%. Часть инвертированных эпитетов в романе составляет менее одной десятой процента. Изучение функционирования эпитетов на основе классификаций других известных авторов составляет перспективу дальнейших исследований.

Библиографический список:

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта: Наука, 2002. 383 с.
2. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. М.: Высш. шк., 1981. 316 с.
3. Гусева Т. М. Сложный эпитет как стилеобразующая единица художественного пространства И. А. Бунина: Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 61 01-10/730-9: утв.10.02.01. М., 2001. 178 с.
4. Hornby N. How to Be Good. Riverhead Books, 2002. 336 p.